

# Aradai Hírlap



Onor. Biblioteca Universităţii din Cluj Sibiu

Megjelenik mindennap a vasárnapokat és ünnepeket követő napok kivételével  
Dr. VUCHETICH ENDRÉ  
vezetésével

Ziarul Comunităţii Maghiare din România  
A Romániai Magyar Népközösség lapja

A Timiș-Torontali törvényszék bejegyzési száma 83.  
(Dos. No. 934/1938)  
Dr. VARNAY ELEMÉR  
felelős szerkesztő

## A kommunizmus tegnap és ma

Irta: NAGY ZOLTÁN (Chisineu Cris-Erdőhegy)

A kommunizmus szó öskeresztyéni szellemi jelentőségét a materializmus sarában elvesztette s az az öskeresztyéni bibliai elv, hogy jobb adni, mint venni, — a Marx utáni kommunizmus magyarázatában, Isten intencióját megcáfolva, úgy szögezte le a maga gazdaságpolitikai mottóját, hogy jobb elvenni, mint odaadni, sőt hogy a gazdasági közösség megoldható legyen, — el kell venni mindent és helyesen kiosztani a dolgozók között.

Ennek a mesterséges kommunizmusnak azonban volt főbbek között két lényegi fogyatkozása. Az egyik az, hogy nem volt hajlandó a becsülettel szerzett magántulajdon minimális respektálására sem. Ez aztán végülükli vérengzéseknek, pusztításoknak lett a forrásává. Volt ennek a materialában fogant erőszakos közönségek egy másik végzetes fogyatkozása is. Nem számolt arra, hogy a hiterköcsi nevelés híjjával levő proletár, a részére még részarányosan kiosztott javakat sem tudja majd megbecsülni és megtartani s ha eltékozza, vagy feleszi, — kénytelen lesz lopni, csalni, ölmi, amint ezt láttuk is beigazolva a kommunista fejlődés idején, Európa országában. Nem tudták számot vetni a nagyjórészt lélektanilag iskolázatlan demagógok az átöröklés annyira fontos törvényével és nem tudták, de honnan is tudhatták volna, hogy ez a földi élet vezeklés az ösök bűnei, botlásai miatt s a páter Mendel által felfedezett átöröklési törvények olyan döntő módon szóltak bele a kommunizmus kiagyalt rendszerébe, hogy eddig az még mindenütt felborult és vérebeborult, miután beigazodott a krisztusi igazság, amely szerint, ha egy ház önmagában meghasonlik, semmiképpen nem állhat meg.

A kommunizmus világvég ugyan, de eredetileg nem volt gazdasági elv. Az öskeresztyén gyülekezet eredetileg tökéletes közösségi elvek szerint szervekedett meg. Két helyen is szól a szentírás egyik törvényi könyve arról, hogy a jeruzsálemi gyülekezetben szellemi, érzelmi és anyagi közösség, vagyis latinul: kommunizmus uralkodott. A második bibliai helyet, amely az Apostolok Cselekedeteiről írott könyv negyedik fejezetének a 32. versében olvasható, szóról szóra ideiktatom: csak azért, hogy lásuk, mennyire nem anyagi közösségből indult ki az a világvég, amely hívátva van a lelkeket összekapcsolni.

— A hívők sokaságának pedig szívvel-lelke egy vala; és senki semmi magháját nem mondá magának, hanem nekik mindenök köz vala. És az apostolok nagy erővel tesznek vala bizonyosságot az Ur Jézus feltámaszásáról és nagy kegyelem vala mindnyájukon. Mert szükölködő nem vala közöttük senki, mert valakik földek, vagy házak tulajdonosai valának, eladván, elhozták az eladottak árát. És jeteven az apostolok lábajnál: aztán elosztattott az egyszek között, amint kinek-kinek szüksége vala.

Nem kényszer-közösség volt ez, hanem önkéntes, mert az anyagi közösséget feltétlenül megelőzte az érzelmi és szellemi közösség, amelynek következtében senki sem mondotta magának a javait, hanem olybá vette, hogy ő minden gazdagságával csak mint sáfár rendelkezik, azért, hogy azzal Isten dicsőségére és az őt próbára tevő szegények segítségére szolgáljon.

Nem lehet letagadni, hogy Marx és Engels kiáltványai is valamely ilyen alomképek vonatkozásában fogalmazott meg az 1847. év körüli korszakban, amikor népek, nemzetek a szabadság, egyenlőség, testvériség eszméivel viaskodtak, de végre is maga az eszme csak olyan illúzió maradt, mely ha testet is öltött a kommunizmus alakjában, — inkarnátus torzszülött lett s beteggyágyában is olyan gyermekek születtek, akik a történelmi materializmusra épített társadalom nagy bűnözőivé lettek. Ha volt is kivétel, mint ahogy volt néhány ideálista, akikben Isten magát a próféciát fenntartotta, — csak azért volt, hogy még kiáltóbb legyen az ellentét a szellemi elvi és anyagi kommunizmus között, mert az utóbbi még ma is az egyének gazdasági és szociális egyenlőségén nyugszik, amelyben az egyén gazdasági önállósága teljesen felolvad a közösségben. S ez az elv még eddig minden kezdeményezőt és vájalkozót kivégzett egyénileg is, de kollektíve is és ki fogja végezni. És ki fogja füstöljni azt a közösséget is, amely a szellemi elv tudatos és teljes megvételével, mint bolsevizmus a legvérengzőbb zsarnokságban tartotta már évtizedek óta Oroszországot, Retenetes hatalomra látszik, de bármilyen nagy hatalom is lézikailag, nincs rá eset, hogy legyűrje azt a világot, melyben öbredezni kezd az igazi közösségi elv, az örök princípium, amelynek magja az egy Isten tudata, amely a bibliai mustárfává nő, amelynek ágai között az égi magok is fészket találnak, bárha magja a legparányibb

mag volt az összes magvak között. A bibliai kovász is el van helyezve az emberi lét testjében és bár kevés ma még, de meg fogja keleszteni az egész masszát. Ennek a közösségi szellemnek az öbredése jóval Marx és Engels előtt kezdődött, amikor előállt a názáreti Jézus, hogy mindent odaadjon másokért, milliókért. Ezzel kezdődött a kommunizmus, hogy jött valaki, aki semmit sem kért és semmit sem vett el, de mindent odaadott, még a maga egész fiatal életét is. Ime, egy a milliókért, hogy egy szellemileg vezetett egyszerű evolúció stafétáján utján az övé átadják egymásnak az ő megtörött testét s lassan, de biztosan eljőjön az a várva várt időszaka a közönségnek, amikor a milliók fognak Egyért élni és halni, fejlődni, virulni, szeretni és élvezni azt az új aranykort, amelynek minden egysége azért verseng, hogy miképpen tudjon minél többet adni. Amikor szegény lesz vagyont halmozni, amikor az lesz egy közönség, egy városnak a legnagyobb kollektív bűne, ha benne egy éhez, egy rongyos, egy kéregető akad.

Nagy folyó hömpölyög még előttünk, mint a Zarándok utjának vándora előtt, amelyen még keresztül kell gázolni, ha birunk, amelyben még meg kell fűrödni több nemzedéknek és jaj nekünk mai nemzedéknek, ha ebben a folyamatban vért játunk hömpölyögni, mert nem akarjuk megérteni a közösségi elvet másképpen, mint úgy, hogy elveszítjük mások életét, hogy mi ölhessünk, letöröljük mások létét, hogy mi lehessünk.

Ma még távol vagyunk a krisztusi kommunizmus világvégétől, de már van közelméleti intézményünk, van kenyérgyűjtésünk, megpróbáljuk a cukrot, olajat, valamilyen közösségi alapon szétosztani, a szegényeket, nincsteleneket a föld terméséből részesíteni. De még fogyatékosak vagyunk az érzelmi és szellemi közösségben, ami

nélkül pedig nem tudok elképzelni Isten törvénye szerinti igazságos kenyér, vagy cukorkiosztást. De hát mikor is jön el ez az idő? — sóhajtják a világ népeinek szenvedő milliói. Eljön ennek is a reneszánsza és reformációja éppen úgy, mint a hitben való megújulásnak, mert a történelmi változások éppen úgy következnek, mint a hinduk tanának inkarnációi. Addig fog a közösség eszméje újból és újból véres vajadásokon át testet öltetni, amíg egyszer megszületik maga a teljességében, mint évezredek álomok virágba borult tavasza, amelyet vallásfelekezeti és nemzetiségi különbség nélkül a világ összes népei egy szívvel-lélekkel és alázattal leboruló hódolattal, egymást testvériesen átölelő szeretettel fogadnak el s arról is elfelejtkeznek, hogy valaha másképpen is volt ezen a földön.

Bella Mildos egyik gyönyörű költeményében a főszereplő, egy kis maszatos rongyos gyermek, télvíz idején fázva, dideregve, rongyos kalapját fején hagyva, betép egy szép palotá uraknak, hölgyekkel megtelt csarnokába. Alig állt meg azonban, amikor fojtott hang szitka zuhog rá. Rongyos kölyök, kalapod fenntartani, hogy mered? Keresztyén tempion ez, nem ismered? A gyermek kijűzve, földre hullott kalapját felemelve, tovább baliagott s ahogy ment utcahosszat, egy másik szép háznál, ahonnan szent szózat áradt ki, megpróbált ismét belépni. Am rongyos kalapját óvatosan leveszi s megáll, a sok népet jesi, az utolsó padnál. Lelke elmerengve száll Isten elé, amikor egy súlyos kar érinti fejét s köcsös haját megfogva figyelmezteti, hogy itt nem szabad a kárpotot levenni. S ahogy kiesel onnan is, félig térdelve és félig állva, tisztá lelke nyílik megtört szent imára:

— Isten, aki népek hitét látod, óh hozd el már a Te egységes országod, hogy imádkozhassunk szabadakaratú, fedetlen fővel, vagy feltett kalappal.

Vagyis Jézus szava it idézve: Ha olyanok nem lesztek, mint ez a gyermek — és ugy nem imádkoztok, mint ez a gyermek — semmiképpen nem mehetek be a menynek országába: az érzelmi, szellemi és anyagi közösség egységes boldog birodalmába.

## A Kalmük-vidék fővárosát elfoglalták a német gyalogság gyors egységei

Timosenko hadainak súlyos veresége nemcsak az állandó kaukázusi visszavonulásban jut kifejezésre, hanem a Don-kanyarban folyó csata eredményében is. Itt nem kevesebb, mint két hadsereget zártak körül a németek és azok egységeit részben felmorzsolták, részben foglyu ejtették. A Kaukázusban tovább üzik az ellenséget a német és szövetséges csapatok és az a veszély fenyeget, hogy a bolsevisták elveszítik a Fekete-tengernek keleti partvidékét és ezzel az ottani összes kikötőket is. A kikötők elvesztése azért jelent súlyos problémát a vörösöknek, mert így hajóik támaszpont nélkül maradnak és vagy ők maguk sülyesztenek el a tengerészeti egységeket, vagy török kikötőbe menekülnek, ahol viszont internálják. Újabb hírek szerint Anglia, melynek szövetségi szerződése van Törökországgal, arra akarja rávenni az ankarai kormányt, hogy engedje meg a szovjet hajóknak a Dardanellákon való átvonulást, azonban nem kívánatos következményeket vonna maga után.

Semleges katonai szakértők azt hiszik, hogy a Don-csata és a kaukázusi visszavonulás után a bolsevisták nem lesznek képesek Leningrádot és Moszkvát védeni, mert az elvesztett területekkel elvesztették az utánpótlási lehetőségeit is. A bolsevisták és angolszások körében a hangulat nem rózsás és Sztalinnak is elege volt már a londoni és washingtoni ígéretésekből. Roosevelt különfutára, Bradley generális, már nyolc nap óta várja, hogy Sztalin kihallgatáson fogadja és átvegye tőle az amerikai elnök üzenetét, de Sztalin ugylátszik nem kíváncsi a Fehér Ház urának véleményére. Komoly formában beszélnek arról, hogy Roosevelt támaszpontok átengedését kéri Szovjetországtól Szibériában, hogy innen védekezhessék a japán támadások ellen. Így érthető, ha a vörös diktátornak keserű lesz a szája, amikor a kért segítség megadása helyett tőle kérnek segítséget.

### A német főhadiszállás legújabb jelentése

A német vezéri főhadiszállásnak csütörtökön déln kiadott legújabb jelentése szerint a keleti harcokban a német és szövetséges csapatok a Kaukázus-arcvonalon a bolsevisták kemény ellentállásai ellenére továbbra is előrenyomultak. Egy, az összeköttetéseitől elvágtott bolsevista hadsereget megsemmisítették.

A Manics-folyótól északra a gyalogság gyors egy-

ségei elfoglalták a Kalmük-vidék fővárosát, Elisztat.

A légi erő egységei a Kaukázus északi részén és a Kercs-szorosban hatáson támadásokat intéztek ellenséges hajók ellen és elsülyesztettek egy szovjet parti naszádot, három szállítóhajót pedig felgyújtottak.

A Volga és a Don között német és román csapatok eredményes harcok közepette ismét előbbre

jutottak.

A szovjet légiérő egyes kötelékei egy német repülő ellen intéztek támadást. A német vadászgépek és a légvédelmi tüzérség huszonnyolc ellenséges gépet lelőtt és ezzel az ellenséges repülő köteléket csaknem teljesen megsemmisítették.

Voronnes környékén fokozódik a harci tevékenység. A szovjet csapatok támadásait az ellenség súlyos és véres veszteségei mellett visszaverték. Ezekben a védekező hadmozdulatokban a repülők is igen hatásvan vettek részt. Augusztus 11-én és 12-én itt 234 ellenséges páncélost megsemmisítettek.

Rzewtől északra és délkeletre az ellenséges gyalogság, páncélosoktól támogatva állandóan támad. Itt a súlyos harcok még tartanak. Egyetlen német gyalogos hadosztály arcvonala előtt 55 szovjet páncélost semmisített meg. Tegnap itt különben 71 páncélost semmisített meg a németek.

Az Ilmen-tótól délkeletre a bolsevisták támadásai tegnap is eredménytelenek maradtak. Egy kisebb ellenséges csoportot közelharcban teljesen felmorzsoltak.

Augusztus 11-én és 12-én a keleti harctéren a bolsevisták 161 repülőgépet veszítettek. Ezen idő alatt

## Három hét alatt háromszáz kilométert tettek meg a román csapatok

Bucurestiből jelenti a Rador: A műszerteknősség közli, hogy a munteniaiak, orientaiak, erdélyiek és banságiak, akik öncsoegesen résztvettek majusban a Charukwtól keleire leloyt bekeno csataban, ragyogo módon loyaltattak a hadmuveleteket a Donecz es Lon között.

A német erőcsoportokkal együtt, amelyek ártorták a frontot, június 21 és 22-én megörték az ellenség ellenállását

a Donecznél és rövid időn belül sikerült elérniök az Oskoll folyót. Julius 8-án újbi megkezdve a támadásokat és az utjukba került nehézségeket (mocsaras vidék, elárasztott utak, kiterjedt aknamezők) leküzdve egyre jobban visszavetették az ellenséget és átkeltek a folyón.

Huszonegy nap alatt, nagy hőségben és éjjelnappal állandóan harcolva és menetelve, több mint háromszáz kilométerrel vetették vissza az ellenséget.

Eme hadmuveletek alatt több mint tizenötezer hadifoglyot ejtettek, közöttük két szovjet hadosztály ve-

## Vörös hadosztályparancsnok fogságban

A német véderő főparancsnoksága jelenti, hogy a német és szövetséges csapatok a Kaukázusban üldözik a megvert ellenséget és közben befejezték a Kalacsnál folyó nagy katlan-csatát is. A vörösök itt a már jelentett 57.000 hadifoglyon kívül, akiknek a száma egyre nő, igen nagy és véres veszteséget szenvedtek. A foglyok között van a 181. lövészadosztály parancsnoka, a 36. gárdahadosztály parancsnokát pedig holtan találták a harcmezőn.

## A moszkvai rádió segélykiáltása

A Stefani-ügynökség közli a moszkvai rádiónak tegnap esti szövegét, mely többek között a következőket tartalmazza:

— Országunk rendkívül válságos pillanatokat él. A helyzet súlyos és döntő jelentőségű. Egyetlen napot sem szabad késlekedni a végső örökifejtéssel. A haza sorsa forog kockán.

## Malta lakossága éhezik és vízhiányban szenved

A londoni Daily Herald című lap máltai tudósítója nagy cikkben számol be a szigeten uralkodó állapotokról. A lap szerint a polgári lakosság nyolcvan százaléka skorbutban szenved az élelmezés egyhangúsága és hiányai miatt. A fontosabb kutak és a vízvezeték szétrombolása következtében a legtöbb helyen vízhiány is mutatkozik. A házak legnagyobb része romba dől a folytonos bombázások miatt és ezeket még akkor sem tudnák felépíteni, ha akarnák, mert a

nyolc német gép nem tért vissza.

Északafrikában négy német vadászrepülő légi harcban tizenkét angol repülőgépet lelőtt.

A buvárnaszádok a Földközi-tenger keleti részén öt vitorlás szállító hajót elsüllyesztettek.

Német és olasz repülők a Földközi-tenger nyugati részében napok óta harcban állanak egy nagy és erősen biztosított angol hajókaravánnal. Tegnap az angol repülők által nyugati Németország egyes városaira ledobott bombák hatástalanok maradtak.

Angol repülők különben tegnap újbi felkeresték a Rajna és a Majna vidékét és különösen Mainz lakónegyedeire romboló és gyújtóbombákat dobtak le nagy számban. A polgári lakosságnak, amely példásan viselkedett a bombázás ideje alatt, ismét veszteségei voltak. A bombázás következtében rombolások és nagy kiterjedésű tüzek keletkeztek. A támadó gépek közül négyet lelőttek.

Az Anglia elleni harcban német repülők éjjel és nappal kikötők ellen intéztek támadásokat déli és keleti Angliában, valamint Skócia déli részén is. A bombatámadások következtében robbanások és tüzek keletkeztek.

## Három hét alatt háromszáz kilométert tettek meg a román csapatok

zérkarának számos tisztjét is és nagymennyiségű hadianyagot zsákmányoltak. Julius 27-én a román csapatok elérték a Dont és a Zymlianskaya körzetében levő csapatok egy részével meglepetésszerűen átkeltek a folyón, erős hídöt alkotva. Az ellenséges ellentámadások ellenére megtartották állásaikat és augusztus elsején a német haderővel együtt folytatták az előnyomulást.

A hadmuveletek során súlyos veszteségeket okoztak az ellenségnek.

Ugy a harcokban, mint az üldözéseknél és a megsemmisítéseknél a románok nagy hozzáértésről, ellentálló erőből és vitézségről tettek tanúságot, amely becsületére válik az országnak.

## ROMÁN CSAPATOK UJABB SIKERE

A német véderő főparancsnoksága hivatalosan jelenti, hogy a kaukázusi arcvonalon román csapatok elfoglalták a keresi öbölöt keletre fekvő és a bolsevisták által erősen védett Szlavjanszkaja várost.

## ANGOL GÉPEK TÁMADÁSA

A német véderő főparancsnokságának jelentése szerint angol repülő kötelékek tegnap hajnalban megtámadták több nyugatnémetországi helységet és főleg Mainz városára sok romboló és gyújtó bombát dobtak le. A polgári lakosságnak vesztesége volt és több helyen tüz keletkezett. A támadó gépek közül — az eddigi jelentések szerint — a németek négyet lelőttek.

## ANGLIA AGGÓDIK

Az amerikai lapok rendkívül súlyosnak minősítik a háborús helyzetet. A Newyork Sun azt írja, hogy a helyzet az angolszások számára sohasem volt zavarosabb, mint most. A lap rendkívül veszélyesnek mondja a keleti német offenzívát és azt írja, hogy nemesak a petróleumvidékek vannak veszélyben, hanem az egyiptomi angol támaszpontok is.

katonaság a faltörmelékét a repülőterek helyreállítására használja fel.

## ANGOL TENGERPARTI VÁROS BOMBÁZÁSA

A német véderő főparancsnokságának közlése szerint német repülőgépek tegnap este kis magasságból egy délangliai tengerparti város ipari célpontjait bombázták. A megfigyelések szerint több üzem rombadólt és sok helyen tüz keletkezett. Más könnyű harci gépek Anglia délnyugati partvidékén dobtak le bombákat, amelyek nagy károkat okoztak.

## ROOSEVELT TANÁCSKOZIK

Amszterdamból jelenti a Rador: A brit hírszolgálat közölte, hogy Roosevelt elnök szerdán ülésre hívta össze a csendesóceáni haditanácsot.

## AZ AMERIKAI HAMLET

A Német Távirati Iroda newyorki jelentése szerint az Egyesült Államok helyettes hadügyminisztere a hadipari munkások előtt beszédet tartott és abban

## Futárindításunk

BUCURESTI-be hetenként egyszer,

TIMIŞOARA-ra NAPONKÉNT.

Bármilyen megbízást pontosan és lelkiismeretesen ellát az a

## RECLAMA

Hirdető iroda, Arad, Eminescu 8. Tel: 17.11

többek között a következőket mondotta:

— Szeretném, ha azt monhatnám, hogy a had helyzet jó. Sajnos, nem így van. Egyelőre még mindig védekezni vagyunk kénytelenek. Jelszavunk csak lehet, hogy vagy győzünk, vagy meghalunk. Vagy benünket ölnek meg, vagy mi öljük...eg ellenségeinket.

## ELSÜLYESZTETT DEGAULLISTA ROMBOLÓ

A Német Távirati Iroda közli a londoni rádió jelentését, amely szerint egy tengeralattjáró elsüllyesztett egy degaullista rombolót.

## NAGY KINAI VESZTESÉGEK

A Domei iroda jelentése szerint a japán csapatok a kínai tartományokban június és július hónapban végzett tisztogatási hadmuveletek során 18.000 hadifoglyot ejtettek. A kínaiak vesztesége halottakban itt háromezer ember.

## ELLENSÉGES REPÜLŐGÉPEK PUSZTULÁSA

A Német Távirati Iroda gibraltári jelentése szerint az Eagle elsüllyesztett angol repülőgépanyahajón 22 vadászgép és 8 kétfedeles harci repülőgép volt, amely szintén elpusztult.

## ELSÜLYESZTETT ANGOL TEHERGŐZÖS

A washingtoni tengerészeti hivatal jelentése szerint Amerika északi partjai mentén egy tengeralattjáró elsüllyesztett egy közepes nagyságú holland tehergőzöt, amelyet az Egyesült Államok hadügyi kormány a háború kitörése idején elkobzott és a veszélyes övezet forgalmába állított be.

## Jurnica-Hangua

Üzletész-jegyzések és törlesztések eszközölhetők:

**Józsefváros:** Povatz (volt Poien) vendéglőben vasárnap d. e. 10—12 ig.

Fröbl-utca 10. sz. alatt Jakobos urnál, minden d. u. 2—5-ig és vasárnap 11—2 ig

**Erzsébetváros:** Kiefer (volt Novotny) vendéglőben, vasárnap d. e. 10—12-ig

**Gyárváros:** 1. sz. HANGYA-boltban, Traian-tér 8, hétköznapokon

Hivatalos berlini nyilatkozat:

## Az ellenséges propaganda állhíreket terjeszt állítólagos párisi zavargásokról

Berlinből jelenti a Rador: Hivatalos nyilatkozat közli: A Wilhelmsstrassen határozott formában megállapították, hogy szó sem lehet zavargásokról Párisban, mint ezt az ellenséges propaganda állította. Előfordult talán egy-két incidens, mely az ellenséges izgatásnak tudható be és melyet ki szeretnének használni.

Német részről az utóbbi időben elég gyakran felhívták a figyelmet az ellenséges propaganda ama céljára, hogy zavarokat szeretnének előidézni a megszállt országokban, valamint azokra a következményekre, melyeket a nemzetközi jog értelmében az ilyen esetek eredményeknek.

## Fordításokat

irodalmi és szakműveket, okmányokat, levelezést, román, magyar és német nyelven, valamint bármilyen irodai munkát vállalok. Levelezőlap érdeklődésre válaszolok. Ilimisoara-Temesvar III., Rusu Sirianu-utca 2 szám, Weir.

# Nagy csata a Földközi-tengeren

Rómából jelenti a Rador: A Földközi-tengeren szerdán hajnalban nagy tengeri csata kezdődött. A Málta felé haladó egyik brit hajókaravánt olasz és német tengerészeti, valamint légi egységek támadták meg. A csata egész napon át és éjszaka is tartott és arról egyelőre csak annyit közöltek, hogy az ütközet a tengelyhatalmak számára újabb jelentős sikert hoz majd.



# HIREK

Timisoara-temesvári szerkesztőség és kiadóhivatal:

I. Piata Brătianu 8. Telefon: 28-10.

Aradon előfizetések, hirdetések és reklamációk Reclama hirdetőirodában, Bănescu-utca 8. Telefon: 17-11.

Aradi szerkesztő: Babuczay György.

## ELŐFIZETÉSI ARAK:

Belföldön kézbesítéssel együtt egy hóra 110.— lei, negyedévre 330.— lei, fél évre 650.— lei, egész évre 1200.— lei. Magyarországon havonta öt pengő, negyed évre 15.— pengő, fél évre 30.— pengő és egész évre 60.— pengő. Egyes példány ára hétköznapokon 26 fillér, vasárnap 30 fillér. Hatóságoknak, közhivataloknak és közintézményeknek, vállalatoknak és részvénytársaságoknak a rendes előfizetési díj kétszerese.

## Készfizetési keresség...

A járásbíró megújítja a tárgyalást és felszólítja a felperest, hogy szöveg is adja elő keresetét.

Felperes: Alperes, akinek bolthelyisége szomszédos az enyémmel, éppen bent volt az üzletben, amikor egyik vevőm hitelt kért. Az eset t. i. abban az időben történt, amikor imitt-ammott még adtunk hitelt. Nem voltam tisztában vevőm bonitätsával és ezért kérdőleg néztem szomszédomra, az alperesre. Ez megértette kérdő pillantásomat és a gyanútlan vevő hátá mögött olyan mozulást tett jobb karjával, ami a köznapi érintkezésben a világ minden részén azt jelenti, hogy: „ilyen vas”. Erre a prima referenciára kiadtam az árut, de a vevőmet azóta nem láttam. Mivel pedig alperes a fentebb ismertetett gesztussal készfizetési kerességet vállalt, kérem őt tőlkében, kamatban, költségekben elmarasztalni.

Alperes: Kérem a kereset elutasítását. Amit felperes keresetében elődott, az szóról szóra igaz. Csak a karmozdulatomból levont következtetés nem állja meg a helyét. Nekem ugyanis, mint felperes is jól tudja, az első világháborúban egy sragnel elcsapta a jobb könyökömet, amely úgy forogtat össze, hogy azóta nem tudom behajtani. A felperes által ismertetett gesztussal ilyenformán azt kívántam jelezni, hogy ha kiadja az árut, annak árát éppen úgy nem fogja tudni behajtani, mint én a karmozdulatomat.

A bíróság felperest keresetével elutasította.

Közgazgatási ellenőrzés. Bucurestiből jelenti a Rador: Strihan Petre belügyi államtitkár Popescu Sebastian a tanulmányi hivatal előadójának kíséretében folytatta közigazgatási ellenőrző körútját és ennek során augusztus 9 és 10-én Valcea megyében végzett ellenőrzést.

Köztisztviselők napidija. Bucurestiből jelentik: A szolgálati székhelyükön kívüli kiküldetésbe menő köztisztviselők az utazási költségeken kívül a következő napidiját kapják: 36.200 lei fizetésig bezárólag napi 1300 leit, 21.200 lei és 36.200 lei közötti fizetésnél napi 1100 leit, 12.100 lei és 21.200 lei közötti fizetésnél napi 900 leit, 7800 lei és 12.100 lei közötti fizetésnél napi 700 leit, 6000 lei és 7800 lei bruttó fizetés közötti napi 600 leit és végül havi 6000 lei fizetésen alól napi 450 leit.

Volt tanonciskolai igazgató öngyilkossága. Iasiból jelentik: Gheorghiu Cleopatra, a Iasi, Sf. Sava tanonciskolának harminc éven át volt igazgatója éjszaka felakasztotta magát. Tettét csak reggel vette észre szolgálója. Gheorghiu Cleopatra két hónappal ezelőtt már egyszer megkísérelte az öngyilkosságot, luminalt vett be, de az idejében érkezett orvosi segítség akkor megmentsé te az életnek. A volt igazgató szolgálatja elmondotta, hogy urnője az utóbbi napokban nagyon levert volt, panaszkodott, hogy ha nem kap valahonnan pénzt, másnap nem lesz miből vásárolnia a piacon.

Anglia elárulta a balti államokat. Berlinből jelenti a Rador: A svéd lapok londoni tudósítói utalnak arra, hogy az angol külügyminiszterium által készült diplomáciai kimutatásból hiányzik a balti államok diplomáciai képviselője. Londonj politikai körökben ennek nagy jelentőséget tulajdonítanak; Berlinben valószínűnek mondják, hogy Anglia így juttatta kifejezésre arulását Európa és főleg a balti államokkal szemben, mert ebből megállapítható, hogy Anglia a balti államokat a szovjet kezére adja.

Főbe lötte magát egy diák. Ploestiből jelentik: Gorda P. Teodor 18 éves Orzoala községbeli diákot atya valami miatt megdorgálta. A fiu a nap folyamán magához kerítette az éppen szabadságon otthon tartózkodó testvérnőtyának szolgálati fegyverét és egy ellenőrizetlen pillanatban főbe lötte magát.

Bennégték a tűzben. Stancuta községben Pana Aurelian birtokán tűz támadt. A lángok elpusztították azokat a kunyhókat, amelyekben a mezőgazdasági munkások laktak. Dumitrescu Ioana ötvennyolc éves asszony és Cădarari Maria a tűzvészben életüket veszítették.

## Öt perc kistörténelem

# Kolostorból a királyi trónra

Kasztília trónján IV. Henrik ült, egyike a világtörténelem legkicsapongóbb uralkodóinak. A királyi udvarban egymást követték a véget nem érő mulatozások, hogy végül már a nemesség is megsokalta azokat. A legelőkelőbb főurak elhatározták, hogy megfosztják a királyt trónjától s helyébe Izabella hercegnőt, Henrik hugát ültetik. Izabella akkor mindössze tizenhat esztendő volt és kora ifjúságától kolostorban nevelkedett.

Az ezernegyszázhatvanhatalmadik év novemberében történt, hogy egy hideg éjszakán felverték álmukból az apáca kolostor lakóit. A kapunál szolgálót teljesítő apáca álmosan csoszogott elő az éjszakai dörömbölésre s mikor kinyitotta a kapu kémlelőablakát, hogy kitekintsen, nagy meglepetésére lovasokat látott a kolostor előtt.

— Kik vagytok? Mit akartok éjszaka idején? — kérdezte a kémlelőlyukon keresztül az apáca.

— Kasztília nemeseinek küldöttsége vagyunk, — hangzott a válasz és Izabella hercegnővel akarunk sürgősen beszélni.

— A hercegnővel csak napközben lehet beszélni, — felelt vissza az apáca — de akkor is előbb a főnökasszonytól kell engedélyt kérni.

Ekkor a lovasok közül előreugrott egy szakállas fekete lovak.

— Mondj meg nővér a fejedelemasszonynak, hogy don Fernandez Vallodola akar vele beszélni.

A név hallatára az apáca elisietett és felkeltette a fejedelemasszonyt. Vallodola Kasztília legelőkelőbb nemese volt. Előisietett maga a fejedelemasszony is s a lovakok csakhamar Izabella hercegnő előtt állottak.

A tizenhat éves hercegnő megjött az éjszakai látogatóktól. Azt gondolta, hogy fiúve: Henrik forral ellene valamit, Henrik ugyanis féltette trónját s ezért kényszerítette hugát kolostor életre. Izabella valóságos rabként élt a falak között s egyetlen öröme volt, hogy a körülötte élő apácák igen szerették és minden kívánságát teljesítették. Most elképzeltetően igen nagy meglepetéssel fogadta Izabella a küldöttség szavait.

— Azt akarjuk, — szolt don Fernandez Vallodola, a küldöttség vezetője, — hogy foglalj el a királyi trónt.

Izabella percekig nem tudott magához térni a meglepetésből.

Ejlenséges államok alattvalóinak vagyonejelentése. A Timisoara-temesvári megyei prefektura közli az Amerikai Egyesült Államok, a Szovjet unió, Anglia, az angol dominiumok, Nicaragua és Haiti alattvalóival, hogy a Romániában levő vagyonuk és követelésük bejelentésére vonatkozó nyilatkozatot szeptember elsején estig nyújthatják be a Timisoara-Temes-Torontál megyei prefekturán.

Mérget kevert felesége ivóvizébe. Focsnjából jelentik: Doba V. (Danila) földműves, Scurta községbeli lakos az utóbbi időkben elhídigült feleségétől s mint most kiderült, asszonyát meg akarta mérgezni. Mérge: tőlött az asszony ivóvizébe, de véletlenségből Doba munkaadója, egy parasztagazda ivott először a korsóból és azonnal észrevette, hogy a víznek különös íze van. Értesítette a csendőrséget. A mérgekeverő férfit letartóztatták.

Zsidó kerékpártulajdonosok jelentkezése. A Timisoara-temesvári rendőrkvezetura forgalmi osztálya közli, hogy a felső helyről érkezett rendelet értelmében a zsidó kerékpár, motorkerékpár tulajdonosok úgy a város, mint a megye területén a jelen felhívás megjelenésétől számított negyvennyolc óran belül jelentkezzenek járműveikkel együtt az illetékes rendőrkomiszáriátusokon vagy a megyei csendőrszékön, ahol a törvényes formák betartásával átadják kerékpárjukat. Akik a jelentkezést elmulasztják büntetésben részesülnek. A rendelkezés nem vonatkozik a külföldi állampolgárságu zsidókra.

Életunt leány. Ploestiből jelentik: Stan Ioana Bereoi községbeli leány a vonat elé vetette magát. A kerekek darabokra tépték. Tettének oka: szerelmi bánat.

— És Henrik bátyám? — kérdezte végre.

— A bátyád él, — hangzott a válasz — de nem méltó arra, hogy királyunk lehessen.

— Amig bátyám él, addig van koronás királya Kasztiliának — szolt határozottan Izabella. — En az ő trónja ellen nem török.

— A bátyád nem sokáig él! — szoltak akkor a nemesek. Azó várták, hogy Izabella beleegyezően bólintson, de ehelyett határozott, kemény hang ütötte meg füllüket.

— Ha a királynak egy hajszála is meggörbül általokat, akkor én mihelyt trónra kerülök, fejteketek veszem. Most pedig menjetek el Henrikhez és mondjátok meg neki, hogy akár beleegyeznek, akár nem, feleségül megyek Arragoniai Ferdinándhoz, akit mindaddig csak hírből ismertem ugyan, de mivel igen sok szépet hallottam róla, már követséget is küldtem hozzá.

— Henrik a portugál király feleségül szánt téged — mondták a főurak és Kasztiliára nézve igen szerencsés volna ez a házasság. A hercegnő akarata azonban megmásíthatatlan volt.

Henrik, mikor megállotta, hogy Izabella Arragoniai Ferdinánd felesége akar lenni, reitentes haragra lobbant. Elindult o maga, hogy ha masképpen nem megy, erőszakkal kényszerítse izabellát a portugál királlyal való házasságra. Ekkorra azonban Izabella parasztlánynak öltözve, megszökött a kolostorból és Toledo városba ment. Ugyanebbe a városba érkezett vándorkereskedőnek öltözve Arragoniai Ferdinánd. A fiatalok itt találkoztak és Toledo legkisebb templomában esküdték meg. Csakhamar kitudódott a királyi esküvő. Henrik haragjában a fiatalok halálát követelte. Ferdinánd azonban sereget gyűjtött s elűzte Henriket a trónról. Egyesült a két királyság: Kasztília és Arragonia. Ferdinánd és Izabella az Ibériai félsziget leghatalmasabb uralkodói lettek. Ez a fiatal uralkodópár igen nagy híre tett szert a történelemben. Az ő uralmuk alatt keletkezett az inkuizíció. Torquandados Izabella gyóntatóatyja lett az inkuizíció feje. Ugyancsak Ferdinánd és Izabella tette lehetővé Amerika felfedezését. Kolombusz, miután egyetlen állam sem bocsátott hajót rendelkezésére, hogy új tengeri uton jusson el kincses Indiába, Ferdinándhoz és Izabellához fordult segítségért, aiktől megkapta a hajót.

Adományok a Fratelja-ujkissodai gyermekotthon építésére. Euzci Ferenc 200, Erhardtne sz. Antal nevében 300, Olasz Károly Deta 200, Hammer és Ney magyar alkalmazottai 1500, Breitung Kataljn 500, özv. Vass Dezsóné 600, Székely Sándor 100, G. S. 500, Krapal S. 500, B. F. L. Resita-Resicáról sz. Tádé nevében 500 lei. Az építésnéj munkaszolgálatot végzett: Kiss József, Kocsis István, Lányi Gyula, Vargha József, Lovass Béla. A vezetőség a szeretettel, a telkesedést hálásan köszöni. — A Timisoara-temesvári dr. Kakuk csecsemőgondzó és napközi gyermekotthon javára, az intézet vezetőségénél ujabban az alábbi adományok folytak be: E. M. N. T. 20.000 lei, P. A. 5000 lei, H. L. 1000 lei.

Fiatalasszony hirdelen halála az utcán. Bucurestiben a Giulesti-uton összeesett Vidrescu Niculina 29 éves asszony. Mielőtt első segélyben részesíthették volna, a fiatal teremtés meghalt. Hirtetését beszámoltatták a törvényszék bonctani intézetébe.

Kukoricát, árpát és burgonyát osztanak Alba Iulia-Gyulafehérvárott. Alba Iulia-Gyulafehérvárott a buza és burgonya jegyeket naponta reggel 8 órától déli 1 óráig, míg a kukorica jegyeket délután 4 órától osztják. Az utak beosztását a városházán kifüggesztett táblázat tünteti fel. Burgonyából és árpából családonként 10 kilógramot, míg kukoricából 15 kilógramot adnak.

Kereskedő öngyilkossága. Saraga Marcu galati bór és cipőkereskedő üzletében felakasztotta magát és meghalt. Ugy hiszik, hogy tettét azért követte el, mert a pénzből, amelyet kezelt, 550.000 lei hiányzott és azzal nem tudott társának elszámolni.

EGYETLEN NYÁRI SZÓRAKÖZŐHELY ARADON

MA! MA!

**DEANNA DURBIN** utolsó Európában lévő filmje

## A kislányok megnőttek

még egy alkalom, hogy gyönyörködhetik Amerika kedvencé ek iatékában, énekszámáiban

A  
R  
O

KERT, ARAD

TELEFON 24-45

Előadások

3. 5. 7. 10. és este

9:30-kor akertben

— A királyi udvar új marsallja. Bucurestiből jelentik: A hivatalos lap augusztus 12-i száma királyi rendeletet közli, amellyel Mocsony-Stircea Ioan-t a királyi udvar marsalljává nevezték.

— Diplomáták a helyettes miniszterelnöknél. Bucurestiből jelenti a Rador: Antonescu Mihaj helyettes miniszterelnök augusztus 12-én kihallgatáson fogadta Killinger Manfred báró bucuresszi német követet, Neubacher Hermann meghatalmazott minisztert, Renzo Bova Scoppa bucuresszi olasz követet, René de Weck bucuresszi svájci követet, Pietro Gerbone olasz követségi tanácsost és Gerhard Steizer német követségi tanácsost.

— A nemzetművelési miniszter körúta. Bucurestiből jelenti a Rador: Petrovicj professzor, nemzetművelési miniszter augusztus 10-én látogatást tett Tiraszopolban. A minisztert Alexianu kormányzóval az élen a polgári és katonai hatóságok vezetői és a román kulturfelfolyamon résztvevő transzisztriai tanítók és tanárok fogadták. A jelentősebb intézmények megtekintése után a Duca Voda iskolában ünnepség volt a magas vendég tisztelőjére. Este a nemzetművelési miniszter Odesszába utazott.

— Gazdasági iskola alapítóterele. Bucurestiből jelenti a Rador: Antonescu tábornagy-államvezető felelősé, a munkügyi miniszter és a román gazdasági tanács hölgytagjainak kíséretében látogatást tett a romanatímegyei Isbiceni községben és résztvevő a fajusi gazdasági iskola és a községi kantine épületének alapítóterele ünnepségén.

— Vakok kérélmé. Az intézetben kívül élő Timisoara-temesvári vakok, akiknek műhelye és üzlete a Doja-utcában van, azzal a kéréssel fordulnak egyesületük pártoló tagjaihoz, hogy átérve az a nehéz és szomorú sorsot, melyet a vakok egymagában jelent, valamint tekintettel a mai súlyos időkre, a havi tagsági díjat száz vagy legalább ötven százalékkal felemeljék.

— Ket öngyilkosság. Corda Teodor tizennyolc éves Orzoia községbeli fiatalember, akit édesapja megdorgált, öngyilkossági szándékkal fölbélte magát és meghalt. — Önként vetett véget életének Stan Ioana fiatal leány is, aki Bereni községben lakott. A fiatal leány szerelmes volt egy legénybe, akivel azonban összeveszett. Elkeseredésében a vonat elé vetette magát.

— Tilos a szerencsejáték. Hunedoara-Hunyad megye prefekturája közölte, hogy a kávéházakban szigorúan tilos bármilyen szerencsejáték. Azokat, akiket szerencsejátékon tetten érnek, munkatáborba utalják, a kávéházakat pedig hosszabb-rövidebb időre bezárják, ha a szerencsejátékot megengedik.

— Végzetes sétakocsikázás. Targovisteről jelentik: Gheorghe P. Androne egy gépkocsin Dobra községbe utazott. A gépkocsivezetőnek elintézni való dolga akad a faluban. A soffitől távoljelt felhasználva, Androne sétakocsikázást akart tenni a faluban, a gépkocsivezetéshez azonban nem értett, nekijrohant a géppel egy ház kapujának, ahol Ionita N. Maria asszonyt és Serban G. Marin hadirokkantat elütötte. Az asszony sérüléseibe behalt, a férfinék mindkét lába eltört. A szerencsétlenség ügyében szigorú vizsgálatot indítottak.

— Egy millió lei készpénzt loptak. Dobrescu Mihaj fővárosi kereskedő jelentést tett a rendőrségnek, hogy ismeretlen tettesek behatoltak üzlete irodahelyiségébe, ahonnan egy millió lei készpénzt, százezer lei értékű bélyegyet és nagybömbnyiségű bórúrut vittek el. Kézrekerítésükre megindult a nyomozás.

— Szabad a papirkereskedelem — Törökországban. Ankarából jelentik, hogy a török kereskedelmi minisztérium elhatározta, hogy szabadá teszi a papirkereskedelmet és az erre vonatkozó rendeletet jóváhagyás végett már a török minisztertanács elé terjesztette.

— Rendőrkékre került tolvaj. A Timisoara-temesvári rendőrség elfogott egy Pop Dumitru nevű Nasau-naszódmegei származású embert, aki több lopást követett el a város területén. Pop Dumitru eddig összesen nyolc évet töltött különböző fogházban. A nyomozás befejeztével átadják a veszedelmes tolvajt az aradi rendőrségnek, hogy ottan viselje dolgaiat és tisztázzák.

— Piaci árak Hunedoara-Vajdahunyadon. Burgonya 18—22 lei, zöjd bab 16—22 lei, száraz bab 25—27 lei kilogramonként. Hegyes paprika 1—3 lei, zöldpaprika 4—7 lei, tojás 7 lei darabja. Kicsi csirke 160—200 lei, nagy csirke 220—260 lei párja, káposzta 2—7 lei, ugorka 1—4 lei darabja, paradicsom 60 lei kilogramja.

— A Pravda a Szovjet üzemanyag-ellátása miatt aggódik. A Német Távirati Iroda beszámol a Pravda cikkéről, amely szerint a Szovjet tüzelőanyag-ellátása válság előtt áll.

— Anyakönyvi hírek. A Timisoara-temesvári anyakönyvi hivatalban a következő bejegyzések történtek: Születtek: Geier Alfréd tanár leánya Ingrid. Meghaltak: Cornea Ioan 41 éves levlhordó, Nichifor Iuliu 65 éves kőműves, Koch Szidónia, 79 éves.

— Értékes történelmi tanulmány a német—román barátságról. Bucurestiből jelentik, hogy Antonescu Mihaj professzor, helyettes miniszterelnök megleghangú levél kíséretében juttatta el Gerstenberg tábornokhoz azt a most megjelent, kiváló történelmi munkát, mely a tábornok nagyatyjának, Neigebauer volt főkonzulknak egy évszázaddal ezelőtt tett romániai megfigyeléseiről és a román nép történelmi küldetését méltató rendkívül értékes munkásságáról számol be. Neigebauer volt főkonzulk száz év előtt nagy horderejű tanulmányában rámutatott a román fejedelemségek egyesülésének fontosságára, a kereszténység védelmében teljesített történelmi hivatására és a német—román barátság jelentőségére. Az értékes munkát Papacostea Virgil professzor rendezte sajtó alá.

— A török újságírók hazautaztak. A külföldön utazó török újságírók Németország meglátogatása után több napig Magyarországon voltak, ahonnan tegnap utaztak el. A határról megleghangú táviratot küldtek a magyar kormányelnöknek és köszönetet mondtak a szíves fogadtatásért.

### Takarékoskodjunk a kenyérrel!

— Alkalmazottak töli szükségleteinek beszerzése. Timisoara-Temesvár város vezetősége a téli ellátás érdekében felhívást intézett a köz- és magánvállalatokhoz és felkérte őket, hogy már most kezdjék meg a télre való beszerzéseket az alkalmazottak és hozzátartozók számára. A város erre vonatkozólag készséggel ad gyakorlati utmutatásokat és ezért augusztus 18-ra a városháza kis tanácsármébe érkezőket, hiv egybe, melyet délután öt órakor tartanak és amelyen résztvevőknek a vállalati ellátási főnökök, vagy a tulajdonosok.

— Tűz egy svéd pályaudvaron. Stockholmi jelentés szerint az ottani északi pályaudvar egyik nagy raktárházában tűz keletkezett. A lángok több raktárhelyiséget elpusztítottak. A kár igen nagy.

— A szabadban való fürdés áldozata. Răcean Florea tizennyolc éves devai iskolaszolga, a Marosban fürdött és megfulladt. Holttestét Soimus-Solymos község közepében kifogták a vízből.

— Valutáizérek büntetése Horvátországban. A horvát hivatalos lap közli az államvezető rendeletét a devizakihágásokkal kapcsolatban. Eszerint a pénzügyminisztérium tíz millió kunáig terjedhető pénzbüntetést vehet ki, ezenkívül a kihágás elkövetőjé hat hónapig terjedhető elzárással, illetve gyűjtőtáborba való utalással sújthatják.

— Egy szerencsétlen tudóbajos nő, aki valamikor jobb napokat látott, lapunk utján fordul a könyörület szívé emebrekhez. Teljesen árva, betegsége miatt már hosszabb idő óta munkaképtelen. Nagy nyomorban van, lakbérét hónapok óta nem tudja fizetni, enniavalója nincsen, ruhája tönkrement. Adományokat a "Tudóbajos árvaléany" megjelöléssel a Déli Hírlap kiadóhivatala továbbítja.

— Zsidók letelepedési engedélye. A Timisoara-temesvári rendőrség tudomására adja a városban megletelepedet azon zsidóknak, akik eddig nem kaptak a városba szálló letelepedési engedélyt, vagy akiknek ezen engedélye lejárt, hasonlóképpen akik nem voltak bejelentve a népesedési hivatalban vagy az állambiztonsági hivatalban, hogy öt napon belül jelentkezniök kell a rendőrség állambiztonsági hivatalánál (8. számú ajtó), hogy helyzetüket tisztázzák. Azok ellen, akiket ezen időpont lejártá után ellenőrzésnél iratok nélkül találunk, lépéseket tesznek folyamatba.

— Homokkal és hamuval pótolta a lisztet. Lugoj-Lugosról jelentik: A mehadiai erdőkitermelési társaság feljelentést tett Stefan Dumitru cigány ellen. Feljelentésében elmondotta a társaság, hogy a cigány megbízást kapott, hogy a vállalat elemliszteraktárából több zsák lisztet szállítson a kitermelési helyen működő munkáskantinba. Utközben a zsákokat felbontotta, több kilógram lisztet kivett, amit homokkal és hamuval pótolta. Stefan Dumitru ellen megindult az eljárás.

— Ausztrália kölcsöne. A Stefani-ügynökség Melbourne jelentése szerint az ausztráliai kormány elhatározta, hogy hetven milliós belső kölcsönt vesz fel.

— Bolgár nemzetgazdászok Budapesten. Szófiából jelentik, hogy a bolgár—magyar gazdasági kamara megbízottai a kamara elnökével az élen Budapestre utaztak és megtekintik a budapesti kiállítást.

— Roosevelt és a zsidó újév. A Német Távirati Iroda stockholmi jelentése szerint Roosevelt elnök, Knox admirális és a kereskedelmi miniszter a zsidó újév alkalmából az összes zsidó hitközségeknek üdvözlő táviratokat küldött. Roosevelt táviratában kifejezésre juttatta, hogy a jelenlegi háború az egész világot zsidóságának háborúja.

— Kigyulladt egy gépkocsi Ploesti főutcáján. Ploestiből jelentik: Az elmúlt napokban az 1824 B. rendszámú kocsi, amely a Skoda-művek bucuresszi képvisletének tulajdonát képezi, amint az egyik benzinkútnál állomásozott, kigyulladt. A kigyulladt tüzelőanyag féltörj munkával eloltotta a tüzet. A kár 200.000 lei. Megállapították, hogy a kocsi kigyulladását motorhiba okozta.

— Letartóztatott betörő. A Timisoara-temesvári rendőrség letartóztatta Fáber József hírhedt betörőt, aki a Lipova-uton egy koresmában találkozott egy Zimmermann Károly nevű emberrel. Evvel egyideig együtt iddógált, majd lakására csalta, ahol titlegelmi kezdte. A szomszédok mentették ki Fáber kezei közül Fábert letartóztatták.

**IMPRUMUTOKRÓL**

**Okmányokról  
Iratokról és  
Számokról**

**FOTOKÓPIA**

eredetiségben,  
kicsinyítve  
vagy nagyítva

TELEFON  
**34-30**

**FOTO STUDIO**  
ENGEL ENDRE  
fényképzési műtermében ::  
TIMISOARA I, PIATA LIBERTATI 4

## Mozi

Pénteken, augusztus 14-én Aradon a mozik műsora a következő: Aro: Megnőttek a kisleányok (amerikai film). Corso: Sissy hercegnő (német film). Forum: Anya és leánya (német film). Uránia: Szünet.

### Ügyeletes gyógyszerárak

Pénteken, augusztus 14-én Aradon a következő gyógyszerárak tartanak szolgálatot: Strelcovscaiky (volt Kain, Avram Iancu-tér) és Danaju (a nagykörházszal szemben).

Pénteken, augusztus 14-én Timisoara-Temesvárott a következők az ügyeletes gyógyszerárak. Belváros: dr. Lupea (10 Mai-utca), Gyárváros: dr. Sandovici-Czegka (Daclor-ut), Erzsébetváros: Roxin (Axente Sever-tér) Józsefváros: Diana (Brătianu-utca), Mehadiaiban a Corvin, Fratelja-Ujkiassodán a Panajoth és Freidorf-Szabadfalun az Eremici gyógyszerár.

## CORSO premier mozgó (Arad) Telefon 23-64

Belvárosi mozgó nyitott tetővel

Közvéleményre még egy napra pro ongalva!

Ma pénteken.

**Sissy hercegnő**

holnap premier!

3, 5, 7:30 és 9:30 órákor 30 leies egységes helyárrakkal,

igazi bécsi levegőjű, szívet-lelket felvidító film

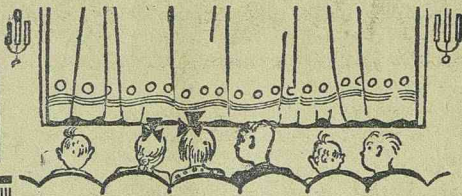
Traudi Stark, Paul Hörbiger, Hansi Knotek  
Gerda Maurus, Emil Stöhr és Otto Tressler  
a főszerepben. Egyesített heti hiraó a legújabb eseményekkel

Emilio Salgari világhírű regénye

## A KÉT TIGRIS

az olasz filmtéchnika egyik nagyszerű alkotás

## A FILM



## VILÁGA

## A kicuccanó szappangyáros hegyi turái

Aki idegen tollakkal ékeskedik, úgy jár, mint az a bizonyos korszó, amely addig jár a kutra, amíg el-törlik. Ez történik Lallinger szappangyárossal is a Bavaria „Hegymászó” című filmjében, akinek alakját Joe Stöckel játssza. Lallinger a hosszú házasság alatt nem tudja kedvét alaposan kiélni és ezért ravasz módszerrel segít magán. Hivatalosan hosszú hegyi turákat bonyolít le, a valóságban azonban a müncheni farsang forgatógáza veti magát. Az át nem élt turákról beszámoló leveleit egy innsbrucki hotelportás ut-

ján juttatja el feleségének. Arról persze a felesége nem tud, hogy a leveleket egy hegyi turákról szóló könyvből másolja ki. Felesége rendkívül büszke a gyönyörű leírásokra és ezért könyvalakban kinyomatja a leveleket. Ez természetesen a plagizátor Lallinger számára a kellemetlenségek egész sorát jelenti, mert a könyv szerzője rájön a csalásra. Lallinger bizonyára nem uszná meg szárazon a dolgot, de a szerző szerencsére megismerkedik Lallinger lányával és így minden jóra fordul.

## SZERESSÉL

Az UFA pompás filmje sok vidámsággal, énekkel és tánccal

Egy kellemesen üdítő cocktailra hasonlít az UFA „Szeressél” című, sok vidám jelenettel, énekkel és táncrevűvel tarkított új filmje, amelynek a helyes összeállításáról Vaszary János és Jacoby Georg, valamint a rendező, dr. Harald Braun gondoskodnak.

A film Monika Koch szerelmének diadaláról szól. Monika Koch a revüszínház balettkarában várja azt a szerencsés pillanatot, amikor primaballerina lesz belőle. Reménykedve tekint a premier elé, amelyen ki-

lanul is szólószámot ad elő, aminek a következménye: a felbőszült igazgató kidobja, természetesen a remélt előleg nélkül és így Monika egycsapásra állás és lakás nélkül maradt.

Hazafelé menet ismét találkozik a „mentő” gépkocsitulajdonossal, Nöhring György dr. egyiptológussal, aki nem annyira a fiatal, mint inkább az „idős nők” iránt érdeklődik. Leginkább egy egyiptomi királyleány mumiája érdekli. A fiatal tudós megsajnálja és megígéri, hogy közbenjár a lakásadónőnél Monika érdekében. Monika mély hálával megcsókolja és a hála eme megnyilatkozásából azután eljegyzés lesz.

Mint az elvárásolt Csipkerózsika ébred fel Monika kis padlásszobájában. Vajjon szereti-e Györgyöt? Erre még Weiglin Helene, Monika balettbeli barátjánője sem kap tiszta választ. Ezalatt a tudós rendkívül szorongatott helyzetbe kerül, mert barátja Rüdiger András a Monikával való kapcsolat megszakítását javasolta. A legjobb megoldás szerint a menekülés Menekülés úgy, hogy György és András együtt utaznak el egy téli üdülőhelyre. András kiadja az utasítást György szolgájának, hogy az eljegyzés elmaradása-ról értesítse a meghívottakat. Helene azonban barátjánője védelmében magyarázatot követel, de György völegény helyett Andrással találkozik, aki nem világosítja fel a tévedésről. Amidőn György még így sem akarja követni Andrást, ez egyedül siet az állomásra. Ott azután Monikával találkozik, aki „kézzelfogható” érveléssel akarja meggyőzni téves felfogásáról. Még javában veszekszenek, amikor a vonat elindul és magával viszi Monikát is. Utazás közben mindketten észreveszik, hogy rokonszenveznek egymással. András bizonyos elfogultsággal gondol barátjára, aki otthon hasonló helyzetben van. György ugyanis Helene szereti. András döntést akar és meghívja Györgyöt valamint Helenét az eljegyzési ünnepre. Vele együtt érkezik a színházigazgató is, aki magánszám-nak szerződött Monikát. Az eljegyzést így csak György és Helene ünneplik meg. András csak a színházban érez annyi bátorságot, hogy megkérje Monikát, aki a színpad mögött aratja szerelmének nagy diadalmát. A kiváló szereposztás ugyancsak egyik biztosítéka a sikernek.



ELISE AULINGER  
az Eladott nagypapa című Bavaria  
filmben

kar tenni magáért. A premier azonban a várt szerencse helyett, a balszerencse egész sorozatát hozza. Az ébresztőóra és Góliát nevi kanárija felmondják a szolgálatot. A későn induló Monika a lépcsőkön majdnem elgázolja a ház egyik lakóját, akit gyors hazugsággal rábírt arra, hogy autójába vegye. Utközben, köszönetképpen, egy félreértett mozdulatért, még egy pofont is kap.

Mégis későn érkezik a színházba, ott beszalad a színpadra és elront egy számot. Ezzel szemben akarat-

## A FILM VILÁGÁBÓL

ZARAH LEANDER, a legérdekesebb európai filmszínésznő befejezte a „Nagy szerelem” című filmjét, amelyben Paul Hörbiger és Viktor Staal a partnerei.

KRISTINA SÖDERBAUM játssza „Frigyes, a katonakirály” című film főszerepét. Partnere Gustav Fröhlich, aki első ízben jelenik meg szakállal a filmben.

GUSTI HUBER és Viktor de Kova jegyesek. Ezt állítja egy svéd filmnap. Az „Ök ketten” című film sikere után, sokan nem látják kizártnak ezt a felvételt.

HANS ALBERS a főszereplője annak a filmnek, amely az afrikai dzsungel szépségeit tárja a néző elé. A film külső felvételeit Keletafrikában készítették és az expedíciónak Hans Albers is tagja volt.

LUISE ULRICH az „Annelie” című film hőnője, új szerződést kötött az UFA filmvállalattal. Az új szerződés értelmében a színésznő megkezdte a „Szeremlem főiskolája” című film felvételeit. A modern vigjáték férfiszereplői Johannes Heesters és Viktor Staal.

JOHANNES HEESTERS játssza az „Amikor a nők hallgatnak” című film férfi főszerepét. A női főszereplő Hansi Knotek.

MADY RAHL nagy rokonszenvennek örvend a diákok között. Legutóbbi névnapja alkalmából 2350 üdvözlő levelet kapott és ezek közül 1940 levelet diákok irtak.

ILSE WERNER kijelentette az újságírók előtt, hogy a „Névtelen leány” című filmjének felvételei hat hétig tartottak. Ezen idő alatt a filmszínésznő négy kilógrammot fogyott. Nem is sok, ha figyelembe vesz-

szik, hogy a film külső felvételei Tirolban készültek és a rendező, hogy a felvételekhez szükséges napfényt rendelkezésre álljon, már reggel hét órakor megkezdte a munkát. A színésznőnek egyik-náisi napon hajnali öt órakor kellett felkelnie, hogy a fodrász és a varrónő a filmezéshez előkészítsék.



RENÉ DELTGEN  
az egyik nagyszerű UFA filmben

## A jó tanács

Joe Stöckelhez, a kiváló rendezőhöz az egyik napon egy „titkos drámaíró” forgatókönyve érkezik. A rendező átolvasta a forgatókönyvet és azután meghívta magához a szerzőt. Ez boldogan érkezett a rendezőhöz, mert azt hitte, hogy könyve megfelel. A rendező az üdvözlés után nyomban a tárgyra tért:

— Mondja kérem, ki adta önnek a tanácsot, hogy filmkéziratot írjon? — kérdezte.

— Senki — hangzott a válasz.

— Hát akkor miért nem fogadta meg ezt a jó tanácsot, — vágta rá Joe Stöckel.

## A takarékos cseléd

Olly Holzmann, az Ötezer márka jutalom című film főszereplőnője, lakásában a cselédleány eltört egy értékes porcelláncsészét. A csörömpölésre a filmszínésznő beszalad a szobába és látva mi történt, sajnálkozással mondta:

— Oh, be kár! Ez a szép ajándék ...

A cselédleány megkönnyebiltlen sóhajtott:

— Hát csak ajándék volt? Én pedig már sajnáltam, hogy ennyi pénzt tetszett érte adni ...



KÄTHE GOLD  
a Pogány vágyak című Tobis film női  
főszereplője

# KÖZGAZDASÁG

## Az ideai termésű repce ára

A katonai és polgári ellátási államtitkárság az 1942. évi termésű repcefélék árát a következőkben állapította meg:

Káposztarepce (rapita colza) öt százalék idegen anyaggal tisztított vasúti kocsival 325.000 lei, bányai repce (rapita naveta) öt százalék idegen anyaggal 310.000 lei, barnarepce (rapita bruna) nyolc százalékos idegen anyaggal 275.000 lei és végül a vadrepce (ravison) tíz százalék idegen anyaggal 200.000 lei.

A fenti idegen anyag százalékszámanak akár lefelé, akár felfelé való változásánál a megállapított ár ugyanannyi százalékkal nő, illetve csökken, kivéve, ha a káposztarepceknél nem haladja meg a tíz százalékot, a bányai repceknél ugyancsak a tíz százalékot, a

barna repceknél a tizenhat százalékot; és a vadrepceknél a husz százalékot. Amennyiben túllépi ezeket a százalékokat, minden százalék idegen anyag után az ár további két százalékkal csökken.

A káposztarepceben a többi olajosmagvakat csak felerészben számítják idegen anyagnak. A bányai repceben a káposztarepce nem tekintik idegen anyagnak, míg a többi olajosmagvakat is csak felerészben számítják annak. A barna repceben a káposztarepce és bányai repce elhanyagolják mint idegen anyagot és a benne levő vadrepce felerészben számítják annak, végül a vadrepceben levő másfajta olajos magvakat nem tekintik idegen anyagnak.

A termelés fejlesztéséről szóló rendelet törvény módosítása. A hivatalos lap legutóbbi számában rendelet törvény jelent meg, amely a termelés fejlesztéséről intézkedő 396—1941. számú rendelet törvény több szakaszát módosítja.

### Határidő napló

AUGUSZTUS 15:

Az 1938—1940 hadfelszerelési kölcsön bonjainak átvételére kitűzött határidő lejár.

A II. Csarol volt király arkévével ellátott 500 leies bankjegyek becserezésére engedélyezett határidő lejár.

Cipőgyárak, üzletek és műhelyek eddig a napig kötelesek eljuttatni jelentésüket az előző kétheti készletről a nemzetgazdasági minisztérium termelési osztályához.

Az illetékes mezőgazdasági kamarához eddig a napig beadott kérelmek alapján igényelhetők hadifoglyok az őszi mezőgazdasági munkálatokra.

A második évnegyedre esedékes adó ötszázalékos kedvezményről történő kiegyenlítésének határideje.

AUGUSZTUS 20:

Kereskedelmi malmok augusztus 7-i buzakészletének bejelentése a katonai és polgári ellátási államtitkárságon.

Akiknek feldolgozás vagy eladás céljából 100 kilógrammot meghaladó mennyiségű egységes buzalisztjuk van augusztus 8-án, a katonai és polgári ellátási államtitkárságon eddig a napig kötelesek bejelentést tenni.

Allami intézmények ingatlanigénylése. Dragos Titus románosítási államtitkár határozatot írt alá, amelynek értelmében a minisztériumok, kormányzóságok és autonóm intézmények a nemzeti románosítás központjához 1942 november 1-ig intézett átirattal kérhetik a kisajátított zsidó házaknak az illető intézmény részére való végleges átengedését.

Románja száz tonna élelmiszert szállít Szaloniki-be. A hivatalos lap augusztus 12-i száma rendelet törvényt közöl, amellyel a nemzeti szövetségi intézet felhatalmazást kapott a szaloniki görög lakosság megsegítésére száz tonna élelmiszer kivételére. A felmerülő költségeket felerészben a külügy-, felerészben pedig a propagandaügyi minisztérium fedezi.

A kukorica nincsen maximálva, de a kormány ellenőrzi az árakat.

GYAPJUMENNYISEGEK BESZOLGÁLTATÁSA. A nemzetgazdasági minisztérium a juhtulajdonosok tudomására hozza, hogy a hivatalos lap május 30-i 123. számában megjelent 415. számú rendelet törvény intézkedéseivel előírt gyapjumennyiséget legkésőbb augusztus 31-ig kötelesek beszolgáltatni a gyapjúgyűjtő központokba. A rendelkezés ellen vétőkkel szemben a 304—1942. számú rendelet törvény alapján járnak el.

A Timisoara-temesvári állami tanoncotthon közleménye. A Timisoara-temesvári állami tanoncotthon igazgatósága közli azokkal az iparos és kézműves munkaadókkal, akiknek az otthonban tanoncaik vannak, hogy augusztus 15-én, mivel az ifjak kulturális és vallási körutat tesznek a megyében, nem jelenhetnek meg munkahelyükön.

# SPORTSEMÉNYEK

## Európa sportifjúsága szeptemberben ismét találkozik

Európa országainak fiatalsága legutóbb Garmischpartenkirchenben és Boroszlóban mérte össze erejét nemes vetélkedésben, a sportban.

Mos: a közeljövőben, szeptember hó folyamán Olaszországban találkozik ismét Európa ifjúsága.

Az újabb versenyt a Gioventu Italiana del Littorio (GIL), az olaszok ifjúsági szervezete rendezi. A verseny szeptember 24 és 27 napjai között Milánóban,

vagy Torinóban kerül sorra és arra már nagyon sok ország nevezte T. Lányok és fiúk atlétikában, uszásban és teniszben mérik össze tudásukat. Ezenkívül a fiúk részére még országúti kerékpárversenyt, valamint hadipuskaversenyt írtak ki.

Euópa országai a háború ellenére is megszakítás nélkül folytatják ifjúságuk testi nevelését és ilyen nagyarányú versenyek rendezését is tudják vállalni.

társor közepére. Ő állítólag igen jó taktikával tud játszani a kullancsok ellen. Ez esetben az Elektromostói megszerzett Barna lesz a balösszetűtő, míg Sárvári a jobbösszetűtő. A két szélső Kovács II és Tóth a helyen marad.

Eszerint Nagyváradon alapos újítást terveznek. Új edző lesz (Szabó Petár), vadonat új közvetlen védelem szerepel az őszi idényben, sőt a csapátsort is felfrissítik. Mint mondják: „Nagyon „dekadens” labdarugást művelt a tavalyi csapatunk, szét kellett őket zavarni”.

### Sport hírek minden elől

A múlt hét szerdáján játszották a Szolnok—Csepel Szent István-kupa mérkőzést, melyet a jobb csapattal rendelkező Szolnok nyert meg 4:2 (2:1) arányban. A játék tartalmas volt és sok élvezetes nyújtott a 18.000 főnyi nézőnek. A két nagy ellenfél

összeütközése nagy játékot is hozott, bár a bajnokcsapat visszaeső formát mutatott.

Október 18-án lesz az öregek atlétikai bajnoksága Németországban. A véniük három csoportban küzdenek egymással: 1903—1910 között születtek, 1893—1902 között születtek és az 1893 előtt születtek. A bajnokságot a következő számokra írták ki: 100 és 800 m-es síkfutás, 4x100-as váltó, távolugrás és súlylökés. A véniük októberig szorgalmas edzésbe fogtak.

Az olasz maratoni bajnokságban: 1. Roccati 2:49:45, 2. Padovani 2:51:28, 3. Fanelli 2:54:22.

A horvát labdarúgó bajnokság döntőjébe négy csapatot jelölték ki, ezek: Gradjanski, Concordia (Zágráb), Hajduk (Eszék), SASK (Szerajevó). Most játszották a Gradjanski—Hajduk mérkőzést, amely nagy meglepetésre az eszékiek 3:2 (2:2) arányú győzelmével végződött.

Augusztus 14, 15, 16-án Budapesten magyar—svéd teniszmérkőzést bonyolítanak le. A svéd teniszzők élükön Schröderrel és Rohlssonnal már megérkeztek Budapestre, velük együtt Asbóth is hazatért.

Már a spanyolok is 15 percen belül futják az 5000-e. Madridban Roja 14:53.6-ra javította az eddig Andreu által 15:08 idővel tartott spanyol csúcsot

## Rádió

PÉNTEK, AUGUSZTUS 14.

Bucuresti: 6.55 Hírek, hanglemezek. 12.25 Katonai rádióposta. 12.55 Román—német katonára. 13.50 Német nyelvű hírek. 14 Rádióhíradó. 14.20 Hanglemezek. 14.30 Sebesültek órája. 18.20 Katonai rádióposta. 19 Irodalmi szemle. 19.15 Előadás Szlovákia-kiáról. 19.50 Német nyelvű hírek. 20 Rádióhíradó. 20.10 és 20.35 Hanglemezek. 20.40 Előadás. 21 A Tannhäuser című opera előadása. A második felvonás után kb. 22.20 Hírek, sport.

Radio Moldova: 13 Szalonzene. 13.20 Hírek. 13.30 Hanglemezek. 14 Hírek. 14.20 Hanglemezek. 18.30 Hanglemezek. 19 Hanglemezek. 19.15 Irodalmi előadás. 19.30 Ének. 20 Hanglemezek. 20.30 Hírek. 20.40 Zenekari hangverseny, közben 21.10 Ének. 22 Hírek. 22.20 Táncczene.

Budapest I: 6.40 Torna. 7 Hírek, hanglemezek. 10 Hírek. 10.15 Szalonötös. 11.20 Szimfonikus zenekar. 11.40 felolvasás. 12.10 Nemzetközi Vásár megnyitása. 12.40 Hírek. 12.50 Szórakoztató zene. 13.30 Bajtársi szolgálat. 14 Fuvós zenekar. 14.30 Hírek. 15.20 Cigányzene. 16.15 Előadás. 16.45 Hírek. 17.15 Táncczene. 18 Sport hírek. 18.10 Gézy Barnabás zenekara. 18.30 Német féléra. 18.50 Költemények előadása. 19 Hírek. 19.20 Előadás dalokkal. 19.50 Gitár-est. 21 Külügyi negyedóra. 21.15 Jazz. 21.40 Hírek. 22.10 Úzen az otthon. 23 Idegennyelvű hírek. 23.25 Cigányzene. 24 Hírek.

Budapest II: 19 Honvédzenekar. 20 Hírek. 20.10 Az ember tragédiájának előadása.

SZOMBAT, AUGUSZTUS 15.

Bucuresti: 7.55 Hírek, hanglemezek. 12.25 Katonai rádióposta. 12.55 Katonára. 13.50 Német nyelvű hírek. 14 Rádióhíradó. 14.20 Hanglemezek. 14.30 Sebesültek órája. 15.30 Gyermekféra. 18.20 Katonai rádióposta. 19 Zenekari hangverseny. 19.50 Német nyelvű hírek. 20 Rádióhíradó. 20.10 Hanglemezek. 20.35 Hanglemezek. 20.40 Előadás. 21 Népdalok. 22 Hírek, sport. 22.20 Táncczene. 23 Könyvi, tarka zene hanglemezekről.

Radio Moldova: 13 Hanglemezek. 13.20 Hírek. 13.30 Hanglemezek. 14 Hírek. 14.20 Zenekari hangverseny énekszámokkal. 18.30 Hanglemezek. 19 Hanglemezek. 19.15 Előadás. 19.30 Román dalok és indulók. 20 Előadás. 20.15 Ének. 20.30 Hírek. 20.40 Szalonzene. 21 Zongorajáték. 21.20 Operett-részletek. 22 Hírek. 22.20 Jazzband.

Budapest I: 8 Hanglemezek. 8.45 Hírek. 10 Egyházi ének és szentbeszéd az esztergomi székesegyházból. 11.15 Görög katolikus istentisztelet. 12.30 A rádiózenekar hangversenye. 13.45 Hírek. 14 Művész-lemezek és Versek. 15 Helyszíni közvetítés a cirkusz-ból. 16.45 Zenekari hangverseny. 17 Hírek. 17.20 Zongorajáték. 17.40 Csevegés. 18 Táncczene. 18.35 Hangképek innen-onnan. 19 Hírek. 19.20 Jazz-band. 19.35 Csevegés. 19.45 Cigányzene. 20.10 Az operaház zenekarának hangversenye. 21.40 Hírek. 22.15 Sport. 22.35 Magyar dalok 23 Idegennyelvű hírek. 23.25 Szórakoztató zene. 24 Hírek.

Budapest II: 11.15 Szórakoztató zene. 18.35 Mezőgazdasági előadás. 19 Klarinét és hárfahangverseny. 19.25 Cigányzene. 19.45 Felolvasás. 20 Hírek. 20.10 Felolvasás. 21.10 Gordonkajáték.

### Kijelölék a német válogatott csapat játékosait

A vasárnap Bentbenben lebonyolításra kerülő román—német válogatott labdarúgó mérkőzésre Herberger birodalmi edző összeállította a német válogatott együttest, akiknek a következők lesznek a tagjai: Jahn, Jahnés, Miller, Kupfer, Sold Sing, Bondenski, Decker, Walter, Willimovszki, Saletzki. A vasárnapi mérkőzést a bucaresti rádió közvetíti.

### Ujjászervezés alatt a NAC csapata

A NAC — mint Nagyváradról jelentik — az új bajnoki idényre teljesen átszervezett csapattal akar kezdeni. Több játékost sikerült már megszerezniük és többek megszervezése csaknem végleges. Így nagy a változás a közvetlen védelemben, ahol a kapus Vécsey lesz. Onódy, Molnár és Debreczeni közül kerül ki a két hátvéd. Szó van arról, hogy Bodola kerül a csap-

A timisoarai városi mozik műsora • Előadások kezdete 5, 7, 9-kor. Vasár- és Ünnepnap d. e. 11 és d. u. 3-kor is

CAPITOL

ITALIA

APOLLO

## Szereimi keringő

Hans Moser Elfi Mayerhoffer Paul Hörbiger  
Bécs a múlt század végén... Szerelem!.. Zene!..  
Különleges O. N. C.-híradó, Szebasztopol elfoglalása

## Szerelem és becsület között

(Minna v. Barnhelm)  
Käthe Gold Ewald Balsler  
Különleges O. N. C.-híradó, Szebasztopol elfoglalása

## KRAMBAMBULI

Victoria v. Ballasko és Sepp Rist mellett  
egy kutya a főszereplője ennek a filmnek  
Különleges O. N. C.-híradó, Szebasztopol elfoglalása

## Apróhirdetések

**FIGYELMEZTETÉS.** Az apróhirdetések díja előre fizetendő. Gyakran előfordul, hogy hirdetőink távbeszélőn adják fel apróhirdetéseiket. Tekintettel arra, hogy ilyen esetekben az apróhirdetések számlázása és a hirdetősi díj beszedése munkatöbblettel jár, a pénzbeszedő alkalmazása révén költségköltözetekkel jár, a nem a feladás alkalmával fizetett apróhirdetések díja a rendes díj kétszerese.

**DÍJSZABÁS.** Aláskeresés rovathoz tíz szög tizenöt le, minden további szó két le. Minden más rovathoz tizenöt szög harminc le, minden további szó három le. Vastagabb betűvel a díj kétszerese. Jelzés és „Cim a kiadóban” jelzésű hirdetéseknek tíz le pótdíj fizetendő. Üzleti hirdetések csak keretes hirdetésként vehetők fel.

### Alkalmazás

Arbesz-segeket és egy kerti munkást azonnali belépésre keresek, teljes ellátással és lakással, utiköltsége visszatértem. Ajánlatokat fizetés meghatározásával és bizonyítvány másolatával azonnal kér: Lörcincz Ferenc kertész, Braşov-Brassó, Regele Carol-utca 20. szám. (2088)

Perfekt ügyes leány felvétetik, aki a kabát- és ruhagyártáshoz ért, állandó munkakerő. Timisoara-Temesvár, IV., Bonnaz-utca 8. szám. (2105)

Könyvelőnőt, aki az egyéb irodai munkákban is járatos, keres iparvállalat. Román német perfekt nyelvtudás fontos. Ajánlatokat „Tökéletesen megbízható és intelligens” jelíggel a Timisoara-Temesvári kiadóba kérünk. (3757)

Külföldi felvétetik. Arad, Marie Chendi-utca 9, földszint. (2958)

Györmekszerező zsidó mindenest, aki főzni jól tud, felvesz egész napra. Bejáró van. Cim Reclama Hirdetőben, Arad Eminescu 8. (2966)

Elsővendő keresztény könyvelőt keresünk, esetleg félnapra is. Cim Reclama Hirdetőben, Arad, Eminescu 8. (2967)

Katnamentes kocsis állást keres. Timisoara-Temesvár, II., Barbu Dăbăla Vrancea-utca 38 szám, házmeztérnél. (2116)

### Lakás

3-4 szobás összkomfortos, beköltöztethető, kertcsaládi villát megvételre keresek Timisoara-Temesvárott. Ajánlatokat pontos leírással, hely és ár megjelölésével kérem Déli Hírlap Timisoara-Temesvári kiadóhivatalába „Ügynök ki-zárva” jelíggel leadni. (2109)

Egy, vagy két szoba mellékhelyiségekkel és kerttel kiadó. Fratelia-Bessenyei-telep, IV. utca 55. szám. (2114)

### Allást keres

Egyedülálló intelligens, idősebb nő, ugyanilyen uriember háztartását, ápolását ellátná. Timisoara-Temesvár, II., Mareşal Joffre-utca 5. szám, házmeztérnél. (2102)

53 éves nyugdíjas keres irodában, vagy általában szolgálatot. Parketta kezelését is érti. Ajánlatokat „Szorgalmas” jelíggel a Timisoara-Temesvári kiadóba kér. (2096)

Ne törje a fejét, hogy mit főzzön,

húszassa fölünk az ebédjét.

„Jobb, mint otthon”

Háziasan készített kitünő ételek  
Egy adag: 3 féle étel csak 70 lei

Arad, Eminescu-utca 6 sz., I. emelet 8. ajtó

Udvari lépcső — Görögkatolikus-palota

Tegyen csak egy kísérletet, mindig fölünk fog étkezni!!

Házvezetőnek ajánlkozik Ardeal környékére intelligens urileány, finom lelkű egyedülálló személyhez. Címeke: Reclama Hirdetőbe, Arad, Eminescu 8 alá kér. (2965)

### Adás-vétel

Trenchkot, finom szövettől, középtermetű férfinek, majdnem új állapotban, eladó. Arad, str. Doamna Balasa 149. (6000)

A Tempo bizományi üzle Arad (Fischer Eliz-palota) ajánl: keleti és belföldi szőnyegeket, íróasztalokat, varró- és írógépeket, búzszoba-, ebédlő- és szalonbutorokat, csillárokat, festményeket, rekamiéket, kasszákat, egyes butorokat. Porcellánok és dísz tárgyak nagy választékban. Vesszünk megbízóink részére teljes lakásberendezéseket, modern és antik butort, szőnyegeket, ezüstöt, varrógépet, nemes porcellánt. Zálogédlő-láját meghosszabbítjuk. Futárunk hetenként kétszer megy Timisoara. Tempo, Arad (Fischer Eliz-palota.) Telefon: 19-75. (4028)

Eladó: Teljesen új női cipő bőrtalppal, 40. szám, fehér-kék színű, magas alkafára való női télikabát, 14-15 éves fiatalok való télikabát, fehér gyapjú sikkabát („jakni”) 10-12 évesnek, női selyemruha, bluz, gyermekruhák 1-5 évesek számára. Megtekinthető naponta Timisoara-Temesvár, IV., Tudor Vladimirescu 22, félmelet, ajtó 10, délelőtt 10-1 óra között. (5208)

Ebédlők, hálószobák, kombinált szekrény, matracok, ottománok, Thonet-székek, varrógépek, konyhabutorok, egyes ágyak, szekrények, kombinált szekrények olcsón, kasszákat és irodaberendezéseket stb. olcsón karbantóók Blidariunál, Timisoara IV. kerület Küttl-tér 2, az udvarban. Megvételre keresünk sürgősen teljes lakásberendezéseket, szőnyegeket, varrógépeket stb. Magas árat fizetünk. (3754)

Világos, modern gyermekkocsi eladó. Timisoara-Temesvár, IV., Ciomencianu-utca 1. szám. (2099)

Vennék malomberendezést, mely áll 2-3 hengerekből 50-70 szélesség és a többi hozzávalóval, jó állapotban, motor nélkül. Gaidos Mihály, Lugoj-Lugos, Episcop Radu utca 33 szám. (3750)

Szódavizgyárat teljes felszereléssel keres megvételre a Peregul micri (Arad-m.) Furnica-Hangya fogvasztási szövetkezet. (2893)

Kerékpár jó állapotban levő, kitünő gumival eladó. Timisoara-Temesvár, III., Mühle Wilhelm-utca 25. szám. (2112)

Két női kosztüm, egy pár csizma jó állapotban levő eladó. Timisoara-Temesvár, III., Romulus-utca 27. szám, ajtó 2. (2113)

## Malomkövek és eredeti svájci malomszita-sejmek

nagy választékban kaphatók  
„ARTEC” R. T.-nál, tel. 31-48  
Timisoara IV, Str. I. C. Brătianu 13/a

Sürgősen eladó párnák, paplanok, dunai, szőnyegek, ágyhuzatok. Cim Reclama-nál Arad, Eminescu-u. 8 (2964)

Megvételre kerestek josi jégsekrény. Ajánlatokat „Jó karban” jelíggel a Timisoara-Temesvári kiadóba kérek. (2117)

Keresünk egy 2½-3 méteres pultot. Mihail Crispai, Arad, Ferdinand királykörút 26. (2962)

Gyermekkocsi, alig használt, modern eladó. Cim Reclama-nál, Arad, Eminescu 8. (2961)

Eladó alig használt mély gyermekkocsi. Arad, Metianu-utca 4. Kézimunkaüzlet. (2960)

Dinnyét szőlőt paradicsomot SZALLIT  
Rossi Ferdinánd, Arad  
Strada Octavian Goga 1. Tel. 13-54

Eladó új Singer varrógép és egy vasaló. Arad, Ghica Voda-utca 2. Hevanski. (2963)

Szép keresztüros rövid, modern zongora, bécsi gyártmányú és szerkezeti, kitünő állapotban, páncéltökés, eladó. Timisoara-Temesvár, III., Timotei Cipariu-utca 1. sz., II. emelet, ajtó 11 (reformatus épület). (2096)

Kifogástalan térfűbikli, modern gyermekkocsi, konyhabutor, ülőké, sportkocsi, jégsekrény, fürdőkád, lámpák eladó Timisoara-Temesvár, IV., Fröb-utca 36. sz., II. emelet, ajtó 25. (2118)

Varrógépet, kerékpárt, Super rádiót veszek. Sambura, Arad, Banatuluj ut 12. (2947)

## Tartós hullám

a legújabb módszer szerint olajjal főzve

WALTRICH  
fodrász Timisoara

II., Traian-tér és Str. Stefan cel Mare sarok. 1-2-3-6 os villamos megállójánál ::

Tizedesmérleget 100-150 kilóig megvételre keresek. Rossi Ferdinand, Arad, Octavian Goga-utca 1. szám. (3959)

Stórfüggöny, kettő, precíz kézimunka, vadonatúj, eladó. Csak déli ún. Timisoara-Temesvár, II., Titu Maiorescu-utca 18. szám, ajtó 8. (2119)

## LOPOTT GUMI

Elloptak egy BANLOC-CODRICH 52x16 nagyságú 2347-2811 számú, majdnem új autógumit és egy Mercedes autókereket Nyomra vezetőnek magas jutalom. Telefon 43-9) Timisoara-Temesvár Administrafia Financiară)

### Különfélék

Egy éves árva leánykát örökbe vagy szerény díjazás mellett gondozásra kívánja venni? Bővebbet Nagynál, Timisoara-Temesvár, Bogdanestiilor-ut 10. (2107)

Beraktározásra elfogadok több szobabutorot. Cim: Timisoara-Temesvár, III., Sft. Pavel-tér 9. szám (Gloria-utca végén). (2111)

Eveszett Aradon Cantacuzino és Grigore Alexandrescu-utcaik között piros retjűl fontos irakokkal. Megtaláló jutalom ellenében adja le Reclama Hirdetőben, Arad, Eminescu 8. (2970)

Tányás kisbirtokot bérelnék, vagy felesben megművelnék Arad határában. Ajánlatot Toth J. cimre Reclama Hirdetőbe, Arad, Eminescu 8. (2963)

Elvesztettem fekete bőrtárcám, pénz- és fontos okmányokkal. Kérem becsületes megtalálót, hogy az okmányokat Aradon a Reclama Hirdetőben adja le és a pénzt megérthetja. Dr. Fényes. (6970)

Kiadó felesben vagy bérbé Aradhoz közel 2 kat. hold föld tanvával. Verasz 5 Arad, Cogalnicea-utca 61. (2969)

3 hold föld természet részére bérbé Aradhoz közel Timisoara-Temesvár, III., Sft. Pavel-tér 1. szám. Ugyanott 10 fuvar szőlő eladó. (2115)

**A MIASSZONYUNKRÓL NEVEZETT SZEGÉNY ISKOLA-NÖVÉREK TIMISOARA-TEMESVÁR-GYÁRVÁROSI (T. Maiorescu utca 2. sz.) tan- és nevelőintézetükbe felvesznek benlakó növendékeket 9-16 éves korig. Az intézet óvodával, 7 osztályos elemi iskolával és 4 osztályos gimnáziummal rendelkezik, melyeknek tannyelve magyar; az eleminek német tagozata is van. Érdeklődőknek szívesen nyújt részletes felvilágosítást az intézet előjárásága.**

### PÁLYAZAT

Az Uileac de Beius-Belényesujlaki református presbiterium pályázatot hirdet kántortanítói állásra. Pályázhatnak érvényes oklevéllel rendelkező férfiak és nők. Fizetés megegyezés szerint. Posta távirat, vasúti állomás helyben. A község 12 km.-re fekszik Beius-Belényes megyeszékhelytől. Pályázatok augusztus 20-ig a következő címre küldendők: Oficiul Parohial Reformar Uileac de Beius, jud. Bihor.

Hirdessen a  
a Déli Hírlapban!